

## IXCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TITO

<sup>1</sup> Aquit Pablo tí macamaxquinit ixlatámat Dios, y Jesucristo limanunit ixapóstol tí nalichihuínán. Quimalakachañit naccamakalhchihuíní la natalipahuán Dios tí xlá calacscanit y natalakapasa tancs ixtalacapastacni la xlá lacasquin natalakachixcuhuí tí talipahuán, <sup>2</sup> natacxilhacachán amá lipaxáu latámat nac akapún nima lilhcanit namalacnú Dios antes nalacatzucú caquilhtamacú. Dios ni akskahuinán <sup>3</sup> y acxni áchcalh quilhtamacú malakapasnínalh tú ixlaclhcanit y aquit quililhcalh namá Quinticucán Dios tí quincalakmaxtunitán nacmakahuaní tachihuín la natataxtuní cristianos.

<sup>4</sup> Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Tito tí climacán xlicana quinkahuasa nima climapahuaninit Cristo; Quinticucán Dios y Jesucristo tí quincalakmaxtunitán cacxilhlacachín y camaxquin lipaxáu latámat.

### *La ixlilatamatcán tí tacpuxcún cristianos*

<sup>5</sup> Aquit cmaktakni nac pulataman Creta xlacata nalaccaxtlahuaya tú istzanká, y xlacata nacalilhcaya lakkolún tí natacpuxcún cristianos tí talipahuán Cristo nac akatunu cachiquin la climapaksín. <sup>6</sup> Pero tamaclacasquiní namá tí calilhcaya natacpuxcún cristianos ni limaxanaj talamana, huata takalhi chatum ixmahuínacán, ixcamancán talipahuán Cristo, ni lixcájnit ixkasatcán y takahuánán.

7 Tí litanú xapuxcu cristianos tí talipahuán Cristo tamaclacasquiní nitú naliyahucán nac ixtascújut nima macamaxquinít Dios namakantaxtí. Ni siempre lactaxtuputún, ni huata sitzí, ni huata kachitapulí, ni huata lanica, ni huata lipuhuán natlajá tumín masqui ni miníní. 8 Sino que tamaclacasquiní nalipuhuán tlahuá tú tlan, çatamaklhtatá tí mákat taminachá, tancs lacpuhuanán, tancs catzí, liscuja Dios ixlihuak ixnacú, makantaxtí tú laclhcá ixacstu, 9 takoké namá tancs ixtalacapistacni Dios nima quincamamacquinítáu namasiyáu xlacata na tlan nacalimaxquí ixtalacapistacnicán tí tatarahuani.

### *Lhuhua talakxtapalí ixtalacapistacni Dios*

10 Lhuhua lacchixcuhuin ni takahuánán tú huan Dios, takskahuinán talichihuínán talacapistacni nima nitú limacuán. Tí lihua tatatlancaní huá namá judíos; 11 pero tamaclacasquiní camaquilhacslicán porque tamakatuyimana lhuhua cristianos y hasta catunu huaklata tí talamana nac aktum putáhuilh. Xlacán tamasi hasta tú ni miníní xlacata nacamaxquicán tumín. 12 Aquit clacapistaca la calichihuínalh ixtapakánat chatum profeta xalac Creta tí ixcamakalhchihuini: “Namá cristianos xalac Creta talakatí takskahuinán, laclicuánit la quitzistanacán, huata talipuhuán natahuayán y talakatí chuta talatahuilá.” 13 Jaé profeta xlicana tú huá porque chú talamana, huá clihuaniyán ni cacaliquilhpúhuanti calacaquilhniya acxni taktzanká xlacata natatakoké ixtalacapistacni tí talipahuanit. 14 Cacakastacyahua ni natacanajlá

namá cuentos n̄imā talacsacxtun̄it judíos y n̄i natatakoké tú talim̄apaksin̄án cristianos para n̄i Dios lim̄apaksinan̄it.

<sup>15</sup> Tí tlan̄ tancs talam̄ana tacatzí xlacata lāta tú tlahuan̄it Dios huak̄ tlan̄ maclacasquincán, pero tí n̄i tancs talam̄ana y tí n̄i tancs talip̄ahuán Dios n̄i tam̄atlan̄i huak̄ tlan̄ maclacasquincán tú huí porque hasta ixtalacpuhuancán y ixtalacapastacnicán tam̄alaktzanken̄it. <sup>16</sup> Xlacán talit̄ayá talip̄ahuán Dios, pero ixtalam̄atcán tlan̄ cal̄ilakapascán tak̄skahuinán porque huak̄ talakmakán n̄i tak̄ahuanán y n̄i talip̄uhuán ixtatlahualh tú tlan̄.

## 2

### *L̄a ix̄lilatam̄atcán cristianos*

<sup>1</sup> Huix cac̄am̄as̄ini cristianos namá ixtalacapastacni Dios n̄imā quinc̄am̄amacqūin̄itán nam̄akahuan̄iyáu. <sup>2</sup> Lakkolún tí tac̄puxcún

cristianos tancs catalacpuhuánalh, tancs catalatám̄alh xlacata nac̄alip̄ahuancán, tancs catalacapastácnalh, catatakókelh ixtalacapastacni tí talip̄ahuan̄it, catalakalhám̄alh ixtac̄ristianos y catat̄alalh tú calakchán.

<sup>3</sup> Lacchat̄ín nā chuná catam̄ás̄ilh tancs talam̄ana, n̄i cataksan̄in̄alh, n̄i huata catalip̄úhualh tahuá ch̄a catam̄ás̄ilh tú tlan̄, <sup>4</sup> lā lactzumaján lac̄chaján natap̄axquí ixtak̄olucán, lā natap̄axquí ixcamancán, <sup>5</sup> tancs catalacapastácnalh, n̄i catatlahualh tú natalim̄axanán, catatahui nac̄ ixchiccán lā cam̄in̄in̄i, tlan̄ catacátzil̄h, catakáxmatli ixtak̄olucán, xlacata n̄ití lixcájnit nal̄ikalhkamanán ixtachihuín Dios.

6 Chuná lītum cacakastacyahua lakkahuasán tlan catalapastácnalh. 7 Huix calatapa la mininí xlacata natalilacahuánán milatámat la tlahuaya tú tlan, la tancs masiya tú canajlaya, la tancs lápat xlacata nalipahuancana, 8 la makantaxtiya tú lichihuinana xlacata niti tú naliyahuyán y chuná ixacstucán natalacamaxanán namá tí casitziniyán y talacputzá lixcájnī nācalichihuinanán.

9 Cacakastacyahua tasacua tí tasuja catakáxmatli lata tú talimapaksinán ixpatroncán, catamakantáxtīlh tú camaksquincán y ni catakāhtaxtoktīnalh, 10 ni catakāhánalh, chá catamásih xlicana tamakantaxti tú tacanajlá xlacata huak natacxila la ixlilán lipahuancán Dios tí quincalakmaxtunitán.

11 Dios masinī la quincacxilhlacachinán xlacata huak cristianos natacatzi la natataxtunī. 12 Xlá quincamasiniyán la nakxtakmakanáu tú ni tlan tlahuayáu y laclixcájnī quintalacapastacnicán xlacata nalatamayáu jaé caquilhtamacú la mininí, tancs nalacpuhuananáu, tlan nacatziyáu y nalakachixcuhuyáu Dios la lacasquín. 13 Na quincamaxquiyán licamama nakalhiyáu tú malacnunit ama makantaxti ama quilhtamacú acxni namín tí quincalakmaxtunitán y tí na lanca quiDioscán Jesucristo. 14 Xlá tamacamástālh namaknicán quilakapuxokocán xlacata naxokónán tú ixlīniyáu Dios y chuná camatúnūjli cristianos tí ixama talipahuán xlacata tlan nacamapaksi la xlá lacasquín y huata natalacputzá tatlahuá tú tlan.

15 Aquit climapaksiyán cachihuínanti, cacakastacyahua y cacalacaquilhni tí taktzanká la miníní tí cacpuxcún cristianos. Ní camasta quilhtamacú tí nalakmakanán.

### 3

#### *Dios lakxtapalí ixlatamatcán tí talipahuán*

1 Tito, huix cacamalacapastaca catamakantáxtilh tú tahuán laclanca mapaksinanín xala mákat, y mapaksinanín xalac ixpulatamancán catakahuánalh tú calimapaksicán y ní catatzonkcátzalh tatlahuá tú tlan, 2 nítí lixcájnít catalichihuínalh, nítí catataráslakli, chá catalakalhámalh ixtacristianoscán y catacxilhhlacáchalh chatunu cristianos tí talamana.

3 Caáksanti xlacata chalh quilhtamacú aquín na lixcájnít ixlamanáu, nítú ixcanajlayáu, ní ixakahuananáu, ixaktzankanjítáu, huata ixlipuhuanáu tú lacasquín quimacnicán y tú nalipaxahuayáu, ixtlahuayáu tú ní tlan, ixlalakcatzaniyáu tú ixtlahuá chatum, huak ixlakmakanáu, y ixlasitziniyáu chatum chatúm.

4 Pero Dios quincacxilhlacachín naquincalakmaxtuyán y quincamaşinín la quincalakalhamanán porque xlicana 5 quincalakmaxtún ní xlacata tlahuanítáu tú tlan, sino porque quincalakalhamán quincacxilhlacachín. Acxni quincalakmaxtún, xlá chekemákalh tú ní tlan ixtlahuanítáu y malakáchalh Espíritu Santo xlacata namalacatzuquiyáu sasti latamat 6 aquín tí lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo; y ní

lakcatzanit mastá lhuhua ixtapaxquín <sup>7</sup> xlacata tí tamatlaní tamakhtinán ixtapaxquín Dios nima malacnú tlan nacamaxquicán amá lipaxáu latámat nac akapún nima lacachañitáu tí lipahuanáu.

*Tí talipahuán Cristo ni catalimáxtakli tatlahuá tú tlan*

<sup>8</sup> Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán y clacasquín ni caliakatzanka lichihuínana tú cuaninitán xlacata tí talipahuán Dios nalacputzá tatlahuá tú tlan. Jaé tú climapaksimán snun tlan y camacuaní huak cristianos. <sup>9</sup> Pero ni cacataraquitstala tí chuta tachihuínán, tí talichihuínán la taliminítanchá ixlitalakapasnicán, tí talakati taralinica y talisjtí caj xlacata lactzu lactzú ixlimapaksín ixley Moisés. Namá nitú limacuán ni para camaktayayán.

<sup>10</sup> Para chatum cristiano camakalhchihuíní tí talipahuán Cristo catatatúnjli, catachihuínanti maktum o maktuy yaj chú calalh y para ni caso tlahuayán, yaj calimáxtakti cacatamastokni.

<sup>11</sup> Porque namá chixcú lixcájnít ixkásat y ixacstu ama lihcutayá ixtalakalhín.

*Pablo lichihuínán tú lacasquín*

<sup>12</sup> Acxni nacmalakachaniyán quintacamcán Artemas o Tíquico, catlahua fuerza tana quiacxila juú nac Nicópolis porque cpuhuán aná cama tamaxtaka hasta natitaxtukó calonkni. <sup>13</sup> Na cmaksquinán cacamaxqui tú talacasquín xlacata nitú naczankani y tlan natachán ní tamana.

<sup>14</sup> Xahuá chuná natacatzini tí talipahuán Cristo

taramaktayá acxni tú maclacasquín chatum y chuná natacatzí tú limacuán latamaçán.

<sup>15</sup> Quintacamçán tí quintatalamana talacapaçtacán tahuaniyán kalhén. Na cacahuani kalhén quilapuxokocán quiamigoscán tí talipahuán Cristo. Dios cacaxilhacachán huak huixín. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0